

SPORT&ART

KOSTYA TSZYU'S CHRISTMAS CHARITY AUCTION FOR
THE DEVELOPMENT OF CHILDREN'S BOXING IN RUSSIA

SUPPORTED BY SOTHEBY'S

СПОРТ&АРТ

РОЖДЕСТВЕНСКИЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ АУКЦИОН КОСТИ ЦЗЮ
В ПОДДЕРЖКУ РАЗВИТИЯ ДЕТСКОГО БОКСА В РОССИИ

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ SOTHEBY'S

CHARITY AUCTION IN MOSCOW

WEDNESDAY 10 DECEMBER 2008 9:30 p.m.

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ АУКЦИОН В МОСКВЕ

СРЕДА 10 ДЕКАБРЯ 2008 21.30

EXHIBITION

Thursday 4 December 7 p.m.-11 p.m.
Friday 5 December 7 p.m.-11 p.m.
Saturday 6 December 12 p.m.-8 p.m.
Sunday 7 December 12 p.m.-8 p.m.
Monday 8 December 12 p.m.-8 p.m.
Tuesday 9 December 12 p.m.-8 p.m.

ВЫСТАВКА

Четверг 4 декабря 19.00-23.00
Пятница 5 декабря 19.00-23.00
Суббота 6 декабря 12.00-20.00
Воскресенье 7 декабря 12.00-20.00
Понедельник 8 декабря 12.00-20.00
Вторник 9 декабря 12.00-20.00



Moscow Museum of Modern Art
25 Petrovka Str., Moscow, Russia, 107031

Московский музей современного искусства
107031, Россия, Москва, улица Петровка, 25

AUCTION ENQUIRES and INFORMATION

Lord Mark Poltimore
Deputy Chairman, Sotheby's Europe
Tel: +44 (0) 20 7293 5200
Fax : +44 (0) 20 7293 5065
Mark.Poltimore@sothebys.com
www.sothebys.com
34-35 New Bond Street
London W1A 2AA

Joanna Vickery
Senior Director, Sotheby's Europe
Head of Department Russian Paintings
Tel: +44 20 7293 5570
Fax: +44 20 7293 6984
Jo.Vickery@sothebys.com
www.sothebys.com
34-35 New Bond Street
London W1A 2AA

Michail Kamensky
General Director Sotheby's CIS
Tel: +7 (495) 772 96 88
Fax: +7 (496) 772 96 89
mikhail.kamensky@sothebys.com
www.sothebys.com
4/2 Romanov p., Moscow, Russia, 125009

Irina Stepanova
Deputy Director Sotheby's CIS
Client Development
Tel: +7 (495) 772 77 51
Fax: +7 (496) 772 96 89
irina.stepanova@sothebys.com
www.sothebys.com
4/2 Romanov p., Moscow, Russia, 125009

Anna Namit
Cataloguer, INVESTMENTS in ART
Tel: +7 (903) 136 03 90
Fax: +7 (495) 970 17 55
anna@namit.ru
www.namit.ru
Leontyevsky per. 2a/2, Moscow, Russia 125009

Irina Yanchenko
Clients relations, INVESTMENTS in ART
Tel: +7 (903) 130 35 02
Fax: +7 (495) 970 17 55
namit.art@mail.ru
www.namit.ru
Leontyevsky per. 2a/2, Moscow, Russia 125009

Tatyana Trubnikova
Agent of Kostya Tszu in Russia,
General Producer of the Project
Tel: +7 (903) 135 43 85
Fax: +7 (495) 948 06 36
trubnikova2k@mail.ru
www.Trubnikova.com
7- 343, Vasyly Petushkov Str, Moscow, Russia 125373

Kostya Tszu Charity Foundation
Tel: +7 (903) 135 43 85
Fax: +7 (495) 948 06 36
trubnikova2k@mail.ru
www.Kostyatszyu.ru
www.Kostyatszyu.com
7- 343, Vasyly Petushkov Str, Moscow, Russia 125373

Sotheby's is delighted to be part of this event.

In these difficult economic times it is especially important that we support those that are most vulnerable in our society.

Kostya Tszu is a legendary figure and an inspiration many. By giving generously you will enable boxing schools to be set up throughout Russia and I have no doubt they will produce future Russian champions.

Lord Poltimore

Deputy Chairman, Sotheby's Europe

Аукционный дом Sotheby's рад быть частью этого благотворительного проекта. В эти трудные экономические времена особенно важно, что мы поддерживаем тех, кто является самым уязвимым в нашем обществе.

Костя Цзю – легендарный человек, вдохновляющий многих на благотворительность, дающий возможность появлению спортивных школ по боксу повсюду в России. Я не сомневаюсь, что они вырастят будущих российских чемпионов.

Лорд Полтимор

Заместитель председателя Sotheby's, Европа



Vladimir Putin's affirmation of the priority to be placed on Russia's rehabilitation, led many leading sportsmen and women to believe it their civic duty to contribute personally to that end.

I, Kostya Tszyu, World Boxing Champion, am no exception. Looking back on my own training with the Soviet Sports Division, I decided to resurrect the idea of Training Centres for Athletes, where children could come and take free boxing lessons. My main goal was to create a new generation of both sportsmen and women and their trainers, and to encourage an interest in boxing amongst young people. I believe that by doing this, we will also be fulfilling a social objective – to get children off the streets and back into sports centres, where the trainers can instill in them the desire for a clean victory, success, and how, with determination, they can overcome problems and become real "fighters", not only in sport, but also in life.

To promote the building of modern children's sports facilities, I am taking part in a motor rally around Russia, which will take me to various geographical locations: Saint Petersburg, Yaroslavl, Nizhniy Novgorod, Vologda, Petrazavodsk, Orel, Penza, Krasnodar, Sochi, Stavropol, Sevastopol, Astrakhan, Saransk, Orenburg, Ufa, Kurgan, Yekaterinburg, Tomsk, Kazan, Samara, Cheboksary, Ryazan, Tver, Irkutsk, Yuzhno-Sakhalinsk, Vladivostok, Moscow.

In each town, everyone taking part in the motor rally, including myself, will visit boarding schools, children's homes, and sports academies, in an attempt to provide modern facilities and quality equipment for the sports centres. Naturally the creation of beautiful, light and equipped facilities is vital if children are to want to go to them.

You too can get personally involved in this charity initiative to help children's homes and boarding schools, and any support at all that you can offer would be greatly appreciated.

We seek various forms of cooperation: financial contributions, the purchase of sports equipment, paying for the children's boxing rings – up to you! I am just here to make sure that your support is directed to where it is needed most.

Moreover, you can even join us at some point on the rally and personally present the children with their long awaited boxing ring, or the keys to their new sports centre.

The time has come! Together let's help these children and train a new generation of outstanding sportsmen and women.

KOSTYA TSZYU

Заявление Владимира Путина о работе над приоритетной программой оздоровления нации послужило поводом к тому, что многие выдающиеся деятели спорта сочли своим гражданским долгом принять личное участие в достижении поставленных целей.

Я, абсолютный чемпион мира по боксу Костя Цзю, – не исключение. Помня о том, что меня как спортсмена воспитали советские спортивные секции, я решил возобновить практику организации центров подготовки спортсменов, где дети могли бы заниматься боксом бесплатно.

Главная задача моего проекта – формирование нового поколения спортсменов и спортивных тренеров и возрождение интереса к занятиям боксом среди молодежи. При этом, на мой взгляд, решается важная социальная задача – с улицы дети возвращаются в спортивные секции, где профессиональные тренеры воспитывают в них волю к честной победе и успеху, учат стойко преодолевать трудности и быть настоящими бойцами в жизни.

Чтобы популяризировать идею строительства современных и функциональных центров детского спорта, я отправляюсь в автопробег по России. География мест посещения самая разнообразная: Санкт-Петербург, Ярославль, Нижний Новгород, Вологда, Петрозаводск, Оrel, Пенза, Краснодар, Сочи, Ставрополь, Севастополь, Астрахань, Саранск, Оренбург, Уфа, Кургan, Екатеринбург, Томск, Казань, Самара, Чебоксары, Рязань, Тверь, Иркутск, Южно-Сахалинск, Владивосток, Москва.

В каждом из городов участники автопробега вместе со мной посетят интернаты, детские дома, спортивные школы, чтобы оказать содействие в оснащении спортивных залов современным инвентарем и качественной экипировкой. Ведь эти детали играют немаловажную роль в формировании желания у детей приходить в красивые светлые и оборудованные залы.

Вы можете принять личное участие в благотворительной помощи детским домам и интернатам. Любая ваша поддержка важна и необходима.

Денежный взнос, покупка спортивного оборудования, оплата строительства ринга для занятия детей – форму сотрудничества выбирать вам! Я лишь могу авторитетно содействовать вам в доставке вашей помощи по конкретному адресу.

Впрочем, вы и сами можете на каком-то этапе присоединиться к нашему автопробегу и лично вручить детям долгожданные ключи от нового спортивного зала или ринга. Давайте вместе со мной помогать нашим детям! Давайте воспитывать новое поколение выдающихся спортсменов! Время для этого уже настало!

КОСТЯ ЦЗЮ



Art is the most powerful tool of communication that conveys quickly and effectively its meaning to a wide audience. Art is all that remains from ancient civilizations. It reflects the culture of the time and serves as a clear example of changing generations.

Having played a leading role in the contemporary art market for the last 8 years, it is my great pleasure to support charity initiatives in support of various spheres of culture, science and sport.

The catalogue that you have in front of you, was put together by myself and Joan Vickery, especially for World Champion Boxer Kostya Tszyu's pre-Christmas charity auction in aid of the development of children's boxing in Russia.

I am very grateful to the art dealers and the artists who have kindly provided works of art for this charitable project.

I hope that you will find something of interest from our collection of unique rarities from Kostya Tszyu's collection of sportswear, worn during his famous victories, and also from the paintings donated by contemporary Russian artists.

Your willingness to buy a lot from this auction will help Kostya's mission in Russia, as our children are an extension of ourselves.

Happy Bidding!

ANNA NAMIT
INVESTMENTS in ART

Искусство – самый мощный язык коммуникаций, позволяющий быстро и эффективно донести значимое до широкой аудитории. После исчезнувших цивилизаций остается только искусство, отражающее культуру того времени и служащее ярким примером смены поколений.

Являясь маркет-мейкером на рынке современного искусства вот почти уже восемь лет, с удовольствием поддерживаю благотворительные инициативы в различных областях культуры, науки и спорта.

Каталог, который вы держите в руках, специально составлен мною и Джоан Викрей для предновогоднего благотворительного аукциона проекта абсолютного чемпиона мира по боксу Кости Цзю в поддержку развития детского бокса в России.

Искренне благодарна арт-дилерам и художникам, предоставившим произведения искусства для этого благотворительного проекта.

Надеюсь, что вы найдете что-то интересное для себя из нашей коллекции уникальных раритетов персональной формы Кости Цзю с его знаковых побед, а также произведений живописи современных русских художников. Ваша добрая воля купить лот на этом аукционе будет способствовать Костиной миссии в нашей стране, потому что наши дети – это продолжение нас самих.

Удачных торгов!

АННА НАМИТ
INVESTMENTS in ART

SPORT & ART



1

Yana Lande, B. 1979

WBC

100x100 cm. 2008
Acrylic on canvas

USD 9.000

Yana Lande graduated from the Odessa School of Art and the Saint Petersburg Theatre Academy. She lightly plays on the correlation of major and minor.

Yana Lande is a figurative artist. She combines in her work a solid education and an academic approach, with a fresh look at very familiar objects. The inherent quality of Yana's creativity can be described as her ability to see the beauty and artistic essence in prosaic and commonplace objects, and the way she draws attention to the graphic and colourful principles present in everyday prosaicness.

The feeling of colour and rhythm intrinsic to her works imparts a decorativeness, which nevertheless does not detract from their main content.

This picture for our charitable auction was donated by its artist, Yana Lande

Яна Ландэ, 1979 г.р.

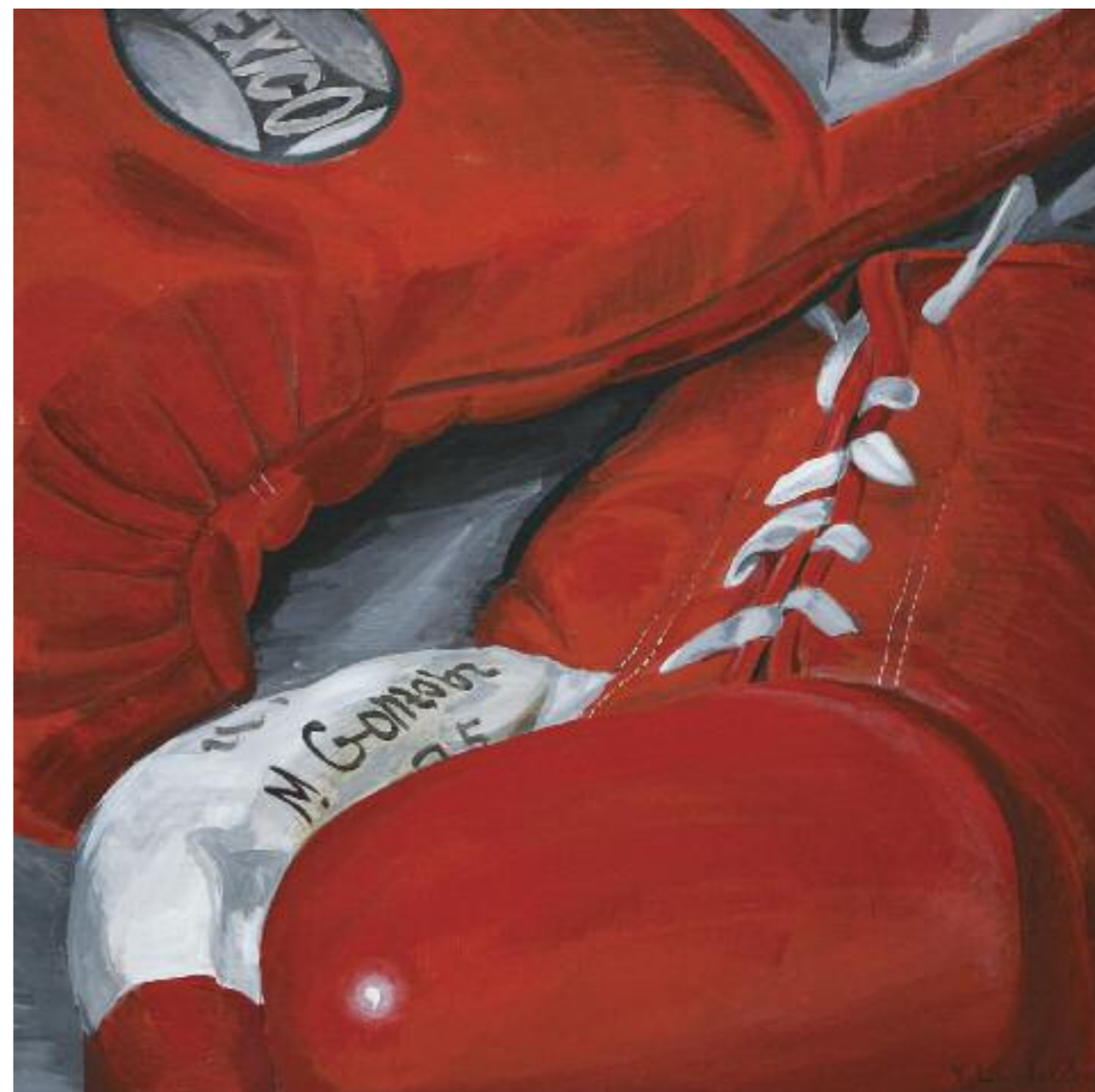
WBC

100x100, 2008
Холст, акрил

Яна Ландэ – выпускница Одесского художественного училища и Театральной академии в Санкт-Петербурге.

Яна Ландэ – фигуративный художник. Яна легко играет на соотношении главного и второстепенного. Хорошая школа и академический подход сочетаются в ее работах со свежим взглядом на привычные, давно и хорошо знакомые вещи. Творческой манере Яны Ландэ присуще качество, которое можно описать как умение видеть красоту и художественное начало в предметах бытовых и прозаических, как способность выделить в обыденности яркое и красочное начало. Чувство цвета и ритма, свойственное всем ее работам, сообщает им некоторую декоративность, которая, тем не менее, не является главным содержанием работ.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена автором Яной Ландэ





2

Alexandra Suvorova, B. 1980
Russia. "Fans" series
 180x130 cm. 2008
 Oil on canvas
Japan. "Fans" series
 180x120 cm. 2008
 Oil on canvas

USD 5.000

Александра Суворова, 1980 г.р.
Россия. Из серии «Болельщики»
 180x130, 2008
 Холст, масло
Япония. Из серии «Болельщики»
 180x120, 2008
 Холст, масло



Alexandra Suvorova is a graduate of the Moscow State Academic Art Institute named after V.I. Surikova. Passion is a driving force all over the world – passion for work, love or sport. Alexandra Suvorova examines artistically these various manifestations of passion and emotion. This series is inspired by pagan deification of games. Since ancient times, games have been seen as a religious ritual, for instance the Olympics in Greece or the Games in Ancient Mexico. Passion is the driving force behind them and is no less essential for modern man. Winners become cult figures in society. Fans, like the ancient priests before them, chant and sing their praises, ritually paint their faces with emblems of their country or team, in an attempt to invoke their success. People of completely different cultural backgrounds and character are united in their show of emotion. Football is the new religion.

This picture for our charitable auction was donated by Oksana Tochinina-Winterton

Александра Суворова – выпускница Московского государственного художественного института имени В.И. Сурикова. Движущей силой всего в мире является страсть – к работе, любви или спорту. Александре Суворовой интересно изучать различные проявления страстей и эмоций художественными способами. Идея серии «Болельщики» языческое обожествление игры. С древних времен игра являлась религиозным ритуалом: например, Олимпиада в Древней Греции и игры в древней Мексике. Страсть – движущая сила игры, а это необходимо современному человеку. Победители соревнований становятся культовыми фигурами для общества. А болельщики, как древние жрецы, распевают речевки и гимны, наносят на лица тотемные рисунки и символы своих стран и команд, призывая удачу. Люди с совершенно разными культурами и темпераментом едины в проявлениях эмоций. Футбол – как новая религия.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена Оксаной Точиной-Уинтертон

Alexey Kallima, B. 1969**Sneakers**

62x86 cm. 2005
Paper, coal, pencil

USD 14.500

Having entered the Moscow art scene in the late 1990s, Alexey Kallima quickly became noticed. Born in Grozny, Kallima's works are haunted by images of Chechnya: ruined buildings, bearded militants, soldiers in camouflage. This is no surprise. On the contrary, would it not be odd for an artist to forget or ignore the pain and horror into which his native land had been plunged? But political themes are nonetheless not pivotal in Kallima's work. He is an excellent draughtsman, unfettered and extremely inventive. Employing traditional techniques and realism, he uses a subject from which to create works of art that clearly and authoritatively reflect universal, existential problems.

This picture for our charitable auction was donated by Nikolai Spaider "Vinzavod" – the Centre for Contemporary Art, Moscow

Алексей Каллима, 1969 г.р.**Кеды**

62x86, 2005
Бумага, уголь, карандаш

Взойдя на московском художественном горизонте в конце 1990-х, Алексей Каллима быстро стал очень ярким явлением.

В творчестве этого уроженца Грозного навязчивы мотивы Чечни: разрушенные здания, бородатые боевики, солдаты в камуфляжной форме. И это естественно, ведь было бы странно, если бы художник забыл и проигнорировал боль и ужас, в которые была ввергнута его родина. Но политическая тематика, тем не менее, не оказывается стержнем в искусстве Каллимы: он превосходный рисовальщик, свободный и очень изобретательный. Традиционные техники и реалистическую манеру он использует для создания произведений, ясно и веско говорящих об общечеловеческих, экзистенциальных проблемах.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена Николаем Спайдер, «Винзавод» – центр современного искусства, Москва



Vasily Tsereteli, B. 1978
Fighting girls

201x150 cm. 2008
 Oil, acrylic on canvas

USD 10.000

Vasily Tsereteli was born in 1978. In 2000, he graduated from the New York High School of Visual Arts with a BA degree in Fine Arts. After returning to Moscow, he was appointed Managing Director of the Museum of Modern Art, run by his grandfather Zurab Tsereteli, in 2002. The work of Tsereteli-Junior proved productive. "During the last few years the museum has positively evolved." says Joseph Bakstein, the Commissioner of the Moscow Modern Art Show, held every two years. "The exhibitions, which have been housed in the museum over the past few years, reflect the global notion of artistic process. This is undoubtedly a credit to Vasily Tsereteli's achievements".

This picture for our charitable auction was donated by its artist, Vasily Tsereteli. Moscow Museum of Modern Art

Василий Церетели, 1978 г.р.
Борющиеся девушки

201x150, 2008
 Холст, акрил, масло

Василий Церетели окончил Высшую школу визуального искусства в Нью-Йорке, где получил степень бакалавра изобразительных искусств. По возвращении в Москву он был в 2002 году назначен исполнительным директором Музея современного искусства, которым руководит его дед Зураб Церетели. Деятельность Церетели-младшего была плодотворной. «За последние годы музей эволюционировал в положительную сторону, – заявил комиссар Московской биеннале современного искусства Иосиф Бакштейн. – Выставки, организованные в музее за последние годы, соответствуют мировым представлениям о художественном процессе. В этом – несомненная заслуга и Василия Церетели».

Картина для благотворительного аукциона предоставлена автором Василием Церетели, Московский музей современного искусства





5

Konstantin Batynkov, B. 1958
Cheget. "The Resort" series

80x60 cm. 2004

Acrylic on canvas

Dombay. "The Resort" series

80x60 cm. 2004

Acrylic on canvas

USD 9.000

Константин Батынков, 1958 г.р.
Чегет. Из серии «Курорт»

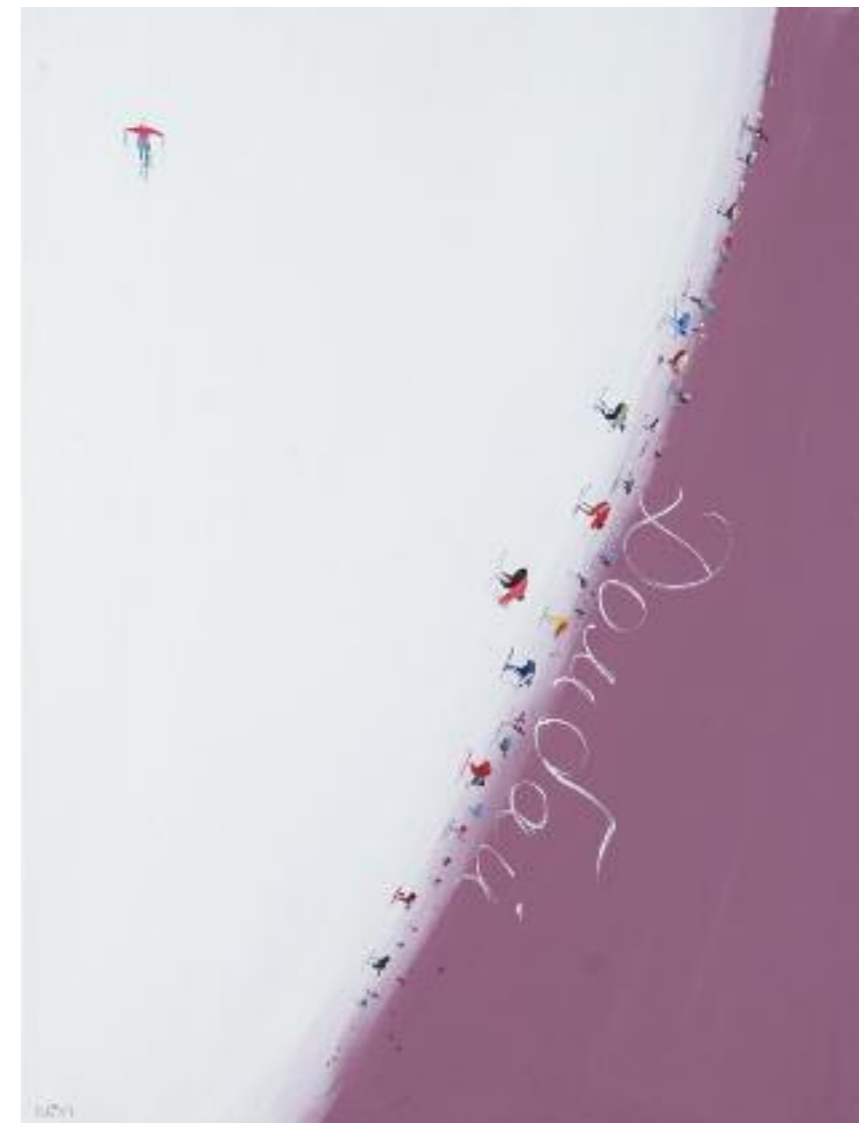
80x60, 2004

Холст, акрил

Домбай. Из серии «Курорт»

80x60, 2004

Холст, акрил



Konstantin Batynkov creates a universe in which the habitual and ordinary flows into the fantastic and impossible. Miniature men build and destroy. They erect the Tower of Babel and dig the Belomor Channel, live and die. Unprecedented flying machines cross the boundless sky, atomic ice drifts and underwater cruisers freeze in the eternal ice, scales shift, Lilliputian become giant, and black becomes white. Batynkov's images are grotesque and hallucinatory, but at the same time are wholly realistic. He is a master, a magnificent draughtsman, able to convey with only the most limited of means, utterly convincing visualizations of the most unbelievable dreams and fantasies.

This picture for our charitable auction was donated by pop/off/art gallery

Константин Батынков – творец миров, где привычное и обыденное перетекает в фантастичное и невозможное. Крошечные человечки что-то строят и крушат, возводят Вавилонские башни и роют беломор-каналы, живут и умирают. Безграничное небо пересекают невиданные летательные аппараты, в вечный лед вмерзают атомные ледоходы и подводные крейсера, масштабы смещаются, лилипутское становится гигантским, а черное – белым. Изображенное на картинах этого художника гротескно и галлюцинаторно, но при том – абсолютно реалистично. А происходит это потому, что Батынков – мастер, великолепный рисовальщик, способный при помощи очень ограниченного набора средств предельно убедительно визуализировать самые невероятные сны и фантазии.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена pop/off/art gallery

Lev Tabenkin, B. 1952**Boxing**

120x160 cm. 1996
Oil on canvas

USD 70.000

Lev Tabenkin, a Russian artist of the late XX/early XXI century, created an inimitable language of plastic arts in both painting and sculpture.

He is a leading Russian figurative painter of the eighties.

Born in Moscow, he graduated from the Moscow Polygraphic Institute in 1975 and became a member of the Union of Artists in 1978. The son of one of the most delicate painters of the sixties, Ilya Tabenkin, Lev inherited his father's individuality and the depth and intensity of his inner life.

In the early 1980's critics were already confidently adding Lev Tabenkin to the ranks of plastics-painters, that is associating him with those for whom the expressiveness of an image is achieved by the expressiveness of colour composition. Colour for him is like clay, from which the artist moulds "Mass in Space". Tabenkin's heroes, as if shaped from a doughy picturesque mass, are meaningful, self-sufficient and convincingly true-life. In this unearthly world, time has slowed its course: the figures of people move infinitely and rhythmically: "The Dance", "Running", "Singing", "Harvesting". The space in the canvases tightens; it is penetrated by a unique internal energy. Forever a living mass, locked in its lumbering corporality, a hard clot of biological energy, be it person or bird. Lev Tabenkin seeks out his models in stations and on crowded streets, transforming the mundane into a parable or into the grotesque.

This picture for our charitable auction was donated by Anna Namit, INVESTMENTS in ART

Лев Табенкин, 1952 г.р.**Бокс**

120x160, 1996
Холст, масло

Лев Табенкин – российский художник конца XX-начала XXI века, создатель неповторимого художественного пластического языка станковой картины и скульптуры; ведущий художник русской фигуративной живописи поколения восьмидесятников. Родился в Москве. Окончил Московский полиграфический институт. С 1978 года – член Союза художников. Сын одного из самых тонких художников-шестидесятников Ильи Табенкина, Лев Табенкин близок отцу своей индивидуальностью, глубиной и напряженностью внутренней жизни.

Еще в начале 1980-х критика уверенно причислила Льва Табенкина к живописцам-пластикам, то есть к тем, для кого выразительность образа достигается выразительностью цветопостроений. Цвет для него – подобие глины, из которой художник лепит «массу в пространстве». Герои Табенкина, будто вылепленные из пастозной живописной массы, значительны, самодостаточны и убедительно жизненны. В этом несуетном мире время замедлило свой ход: бесконечно и ритмично движутся фигуры людей. Пространство холстов затягивает, оно пронизано своеобразной внутренней энергетикой. Всегда живая масса, замкнутая в своей тяжеловесной телесности, тугий сгусток биологической энергии, будь то человек или птица. Свои натуры Лев Табенкин ищет на вокзалах, в уличной толчее, превращая повседневное в притчу, гротеск.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена Анной Намит, INVESTMENTS in ART



Georgy Pusenkov, B. 1953
Moscow. Private Fitness Studio
From the project
“Mona Lisa Goes Russia”
 100x125 cm, 2001
 Edition 4/5, L-Print

USD 17.500

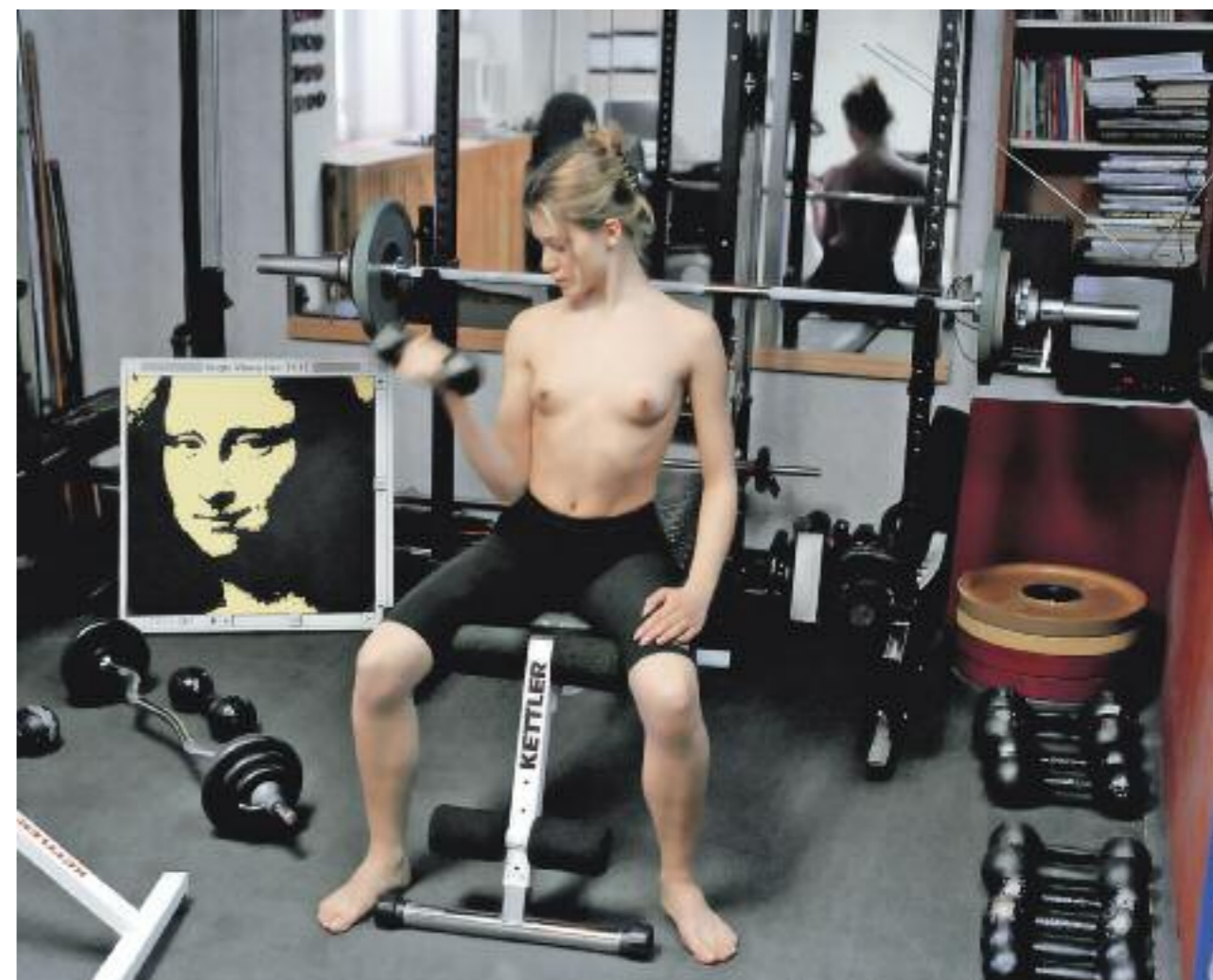
Georgy Pusenkov is a national figure in Russian modern art of the new order. He is of the generation of artists formed in the 1980s that portrays in its works civilization's achievements from the end of the XX – to the beginning of the XXI century. This maintains surprising integrity and allegiance to the key factor in the history of art – the image. Pusenkov took his first painting and drawing lessons with his grandfather, who had studied in Vitebsk with Marc Chagall. He has two higher educations: physico-mathematical and a degree from the Polygraphic Art Faculty. This would probably explain his seamless combination of actual art and cultural history on the one hand, with the newest computer technology for creating digital images on the other.

This picture for our charitable auction was donated by
 PARTNER PROJECT GALLERY

Георгий Пузенков, 1953 г.р.
Москва. Частный спортивный зал
Из проекта «Путешествия
Моны Лизы в России»
 100x125, 2001
 Тираж 4/5, L-Print

Георгий Пузенков – фигура отечественного современного искусства нового типа. Художник принадлежит к поколению, сформировавшемуся в 1980-е и актуализирующему в своем творчестве достижения цивилизации конца XX–начала XXI века и сохраняющему удивительную цельность и преданность ключевому фигуранту истории искусства – образу. Первые уроки рисунка и живописи Пузенков получил от дедушки, учившегося в Витебске вместе с Марком Шагалом. У него два высших образования – физико-математическое и художественно-графическое. Наверное, поэтому в творчестве Пузенкова так органично соединяются, с одной стороны, актуальное искусство и история культуры, с другой – новейшие компьютерные технологии, создающие цифровые изображения.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена
 PARTNER PROJECT GALLERY



Gosha Ostretsov, B. 1967
Their start was at the track,
but finish is at the dock
 180x200 cm. 2007
 Acrylic on canvas

USD 35.000

At first glance, the works of Ostretsov appear to be a continuation of the western tradition of assimilation. From the very outset, the familiar and graphic language of comics and graffiti falls full force onto the spectator with its intrinsic vitality. The pieces can hardly be called the development of the so-called "lowest" artistic form in Russian modern art. The brazen representativeness of Ostretsov's works jars: They don't fit well into that chapter of art that heralds the appearance of street-art and of vandalism as the antithesis of high art and its heroes. Rather, his works belong to the old Russian tradition of incorporating foreign borrowings in a domestic context. Gosha's creativity is inherently linked with the works of many great artists, including Roy Lichtenstein, Jean-Michel Baskia and Keita Haringa. The upkeep of Ostretsov's works will become a chronicle of Russian modern art.

This picture for our charitable auction was donated by the Gallery "TRIUMPH"

Гоша Острецов, 1967 г.р.
Их старт был на беговой дорожке,
а финиш на скамье подсудимых
 180x200, 2007
 Холст, акрил

На первый взгляд Гошины работы выглядят как продолжение доброй западной традиции ассимиляции. Знакомый образный язык комиксов и граффити обрушивается на зрителя со свойственной ему (языку) витальной силой при первом же взгляде на работы. Их вряд ли можно назвать развитием так называемых низших художественных форм в современном российском искусстве. Беззащитная репрезентивность работ Острецова раздражает: они не вписываются в ту главу искусства, что повествует о появлении стрит-арта и вандализма как антитезы высокому искусству и его героям. Скорее, его работы принадлежат старой русской традиции включения иностранных заимствований в домашний контекст. Гошино творчество связано пуповиной с работами многих великих, включая Роя Лихтенштейна, Жана-Мишеля Баския и Кейта Харинга. Содержание Гошиных работ становится летописью современной истории России.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена галереей «ТРИУМФ»



Vladimir Dubossarsky, B. 1964
Aleksandr Vinogradov, B. 1963
Champion
(portrait of Kostya TZUY)
 195x195cm. 2008
 Oil on canvas

USD 70.000

Alexander Vinogradov and Vladimir Dubossarsky began to produce their own independent creations in the early nineties, when they were still students of the Surikovskiy Institute – Russia’s main and extremely traditionalist Higher Educational Establishment for Art. In those days, the use of traditional technologies such as paint, brushes and canvas was perceived as inappropriate, and radical performance, photography and video reigned supreme. But Vinogradov and Dubossarsky decided to pay little heed to what was the “done thing” and what was not, and used with flair the social-realist mastery adopted by Surikov, and they did right to do so. Their huge pictures, incisive and deliberately almost slapdash, of anecdotal, even mocking subjects, quickly got noticed and shot their creators into orbit. Today Alexander Vinogradov and Vladimir Dubossarsky are two of the most famous Russian artists, but, unlike other stars, they have not stagnated in their form. Their art has become less jocular, and has taken on a melancholic, even tragic edge. Yet they remain true to the one most important thing: Art, which, like life, is complicated and multifaceted.

This picture for our charitable auction was donated by its artists, Vladimir Dubossarsky and Aleksandr Vinogradov

Владимир Дубоссарский, 1964 г.р.
Александр Виноградов, 1963 г.р.
Чемпион
(портрет Кости Цзю)
 195x195, 2008
 Холст, масло

В начале 1990-х годов Александр Виноградов и Владимир Дубоссарский, тогда еще студенты главного и крайне традиционалистского художественного вуза России – Суриковского института, начали заниматься самостоятельным творчеством. В те годы использование традиционной технологии – краска, кисть, холст – воспринималось как неуместное. Тогда царили радикальный перформанс, фотография и видео. Но Виноградов и Дубоссарский решили не обращать внимания на то, что принято, а что нет. Они с блеском использовали усвоенную в Суриковском соцреалистическую маэстрию, и поступили очень правильно. Их огромные картины, хлесткие и, сознательно, почти халтурные, сделанные на анекдотические, а то и откровенно глумливые сюжеты быстро завоевали признание, а авторов вывели на высокую орбиту. Ныне Александр Виноградов и Владимир Дубоссарский – одни из знаменитейших российских художников, но, в отличие от многих других звезд, они не закосневают в найденной манере. Их искусство становится все менее забавным, в нем начинают звучать то меланхолические, а то и трагические ноты, но они остаются верными одному, важнейшему. То, искусство, как и жизнь, сложно и многогранно.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена авторами Владимиром Дубоссарским и Александром Виноградовым



Petr Axenoff, B. 1976
Football for Hu Jintao
 125x125 cm. 2008
 Acrylic on canvas

USD 11.000

Petr Axenoff had a fundamental theological education, which no doubt shaped his deep philosophy of life. He is a great admirer and connoisseur of the works of international masters, from contemporary Russian artists, such as Ilya Kabakov and Eric Bulatov to renowned geniuses – Leonardo da Vinci, Titian, Raphael and Michelangelo. Whatever he is working on, be it a photo shoot, a short film or a painting, Petr always aspires to perfection, to beauty in colour and line, and a magic of sorts.

He takes great interest in the themes and historic background of fairy tales, in the magical world of Hans Christian Andersen and Hoffmann, which fascinated him in childhood, to the point where what is real and what is imaginary became sometimes blurred, living as he did in his own world. It is likely that it is this same magic that attracts Axenoff to every kind of Russian tradition – balls, parties, social functions, for the renaissance he is so struggling for. Bringing back the past, according to him, is the best present and future. Incidentally, in his art, as in his life, Petr combines incompatible things, working to the principle instilled into him by his parents, always to follow a golden mean.

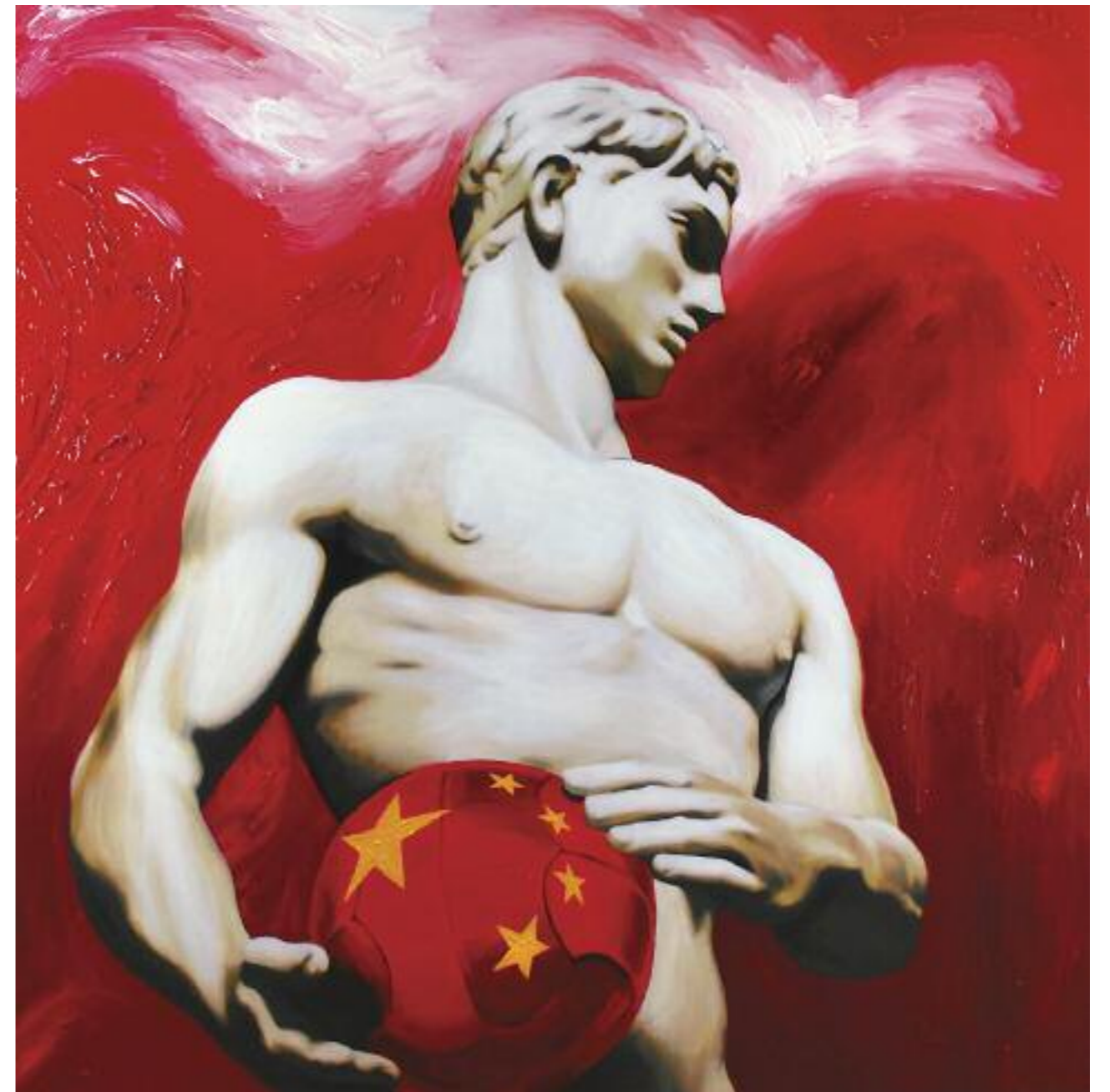
This picture for our charitable auction was donated by its artist, Petr Axenoff

Петр Аксенов, 1976 г.р.
Футбол для Ху Цзиньтао
 125x125, 2008
 Холст, акрил

Петр Аксенов – человек с фундаментальным богословским образованием, сформировавшим невероятно глубокую жизненную философию, большой ценитель и почитатель работ мастеров мирового искусства – от современных русских художников Ильи Кабакова, Эрика Булатова до признанных гениев Леонардо да Винчи, Тициана, Рафаэля, Микеланджело. В своей работе над фотосессией, клипом или картиной Петр всегда стремится к совершенству, красоте цвета и линии, некоей магичности. Большой интерес вызывают тематика и история сказок, волшебный мир Андерсена и Гофмана, которыми он увлекался в детстве, иногда даже путая выдумку и реальность и живя в каком-то своем мире. Вероятно, все та же магичность привлекает Петра во всевозможных русских традициях – балах, приемах, светских раутах, – за возрождение которых он так ратует. Реинкарнированное прошлое, по мнению Аксенова, – лучшее настоящее и будущее.

В своем творчестве, впрочем, как и в жизни, Петр Аксенов всегда совмещает несовместимые вещи, руководствуясь главным принципом, который заложили в него родители, – всегда придерживаться золотой середины.

Картина для благотворительного аукциона предоставлена автором Петром Аксеновым



Boxing Gloves

Fight – 21st August 1999
TKO10 vs. Miguel Angel Gonzalez
in Miami, USA. Defended his WBC
World Title

USD 50.000

Боксерские перчатки Кости Цзю

Бой 21 августа 1999 года
Технический нокаут в 10-м раунде
с Мигелем Анхелем Гонсалесом
в Майами, США, по версии WBC
Титул чемпиона мира

I had to fight yet another Mexican, Miguel Angel Gonzalez. The fight took place in Miami, Florida, in August 1999. Before the fight Gonzalez was very confident, as he had never been knocked out in all his 45 matches. But once in the ring he realized that he would have to wipe that particular slate clean, as only pride kept him from falling under my blows. At one point in the game, the referee Frank Santos-Junior stopped the fight and went over to Gonzalez's corner to ask the trainer Abel Sanchez, if they wanted to admit defeat. The trainer shook his head.

KOSTYA TSZYU

Я должен был справиться с еще одним мексиканцем, Мигелем Анхелем Гонсалесом. Бой состоялся в Майами, штат Флорида, в августе 1999 года. Гонсалес перед боем был очень самоуверен, потому что его ни разу не отправляли в нокаут за все 45 боев, которые он провел. Но на ринге я понял, что должен размочить этот счет. Только гордость удерживала его от того, чтобы не упасть под моими ударами. В какой-то момент рефери Франк Сантор-младший остановил бой, подошел к углу Гонсалеса, чтобы узнать у его тренера Абея Санчеса, не хотят ли они признать себя побежденными. Тренер отрицательно помотал головой.

КОСТЯ ЦЗЮ



12

Boxing Shorts

Fight – 21st August 1999
TKO10 vs. Miguel Angel Gonzalez.
Miami, USA. Defended his WBC
World Title

USD 25.000

Боксерские трусы Кости Цзю

Бой 21 августа 1999 года
Технический нокаут в 10-м раунде
с Мигелем Анхелем Гонсалесом
в Майами, США, по версии WBC
Титул чемпиона мира

Miguel Angel Gonzalez resolutely took all the blows until the tenth round,
when a towel was thrown into his corner.

KOSTYA TSZYU

Мигель Анхель Гонсалес стойко принимал все удары до тех пор, пока в 10-м
раунде в его углу не выбросили полотенце.

КОСТЯ ЦЗЮ



13

Boxing Bandages

Fight – 21st August 1999
TKO10 vs. Miguel Angel Gonzalez.
Miami, USA. Defended his WBC
World Title

USD 5.000

Боксерские бинты Кости Цзю

Бой 21 августа 1999 года
Технический нокаут в 10-м раунде
с Мигелем Анхелем Гонсалесом
в Майами, США, по версии WBC
Титул чемпиона мира

I was again ready to fight for the title of World Champion in the
Super lightweight WBC fight.

KOSTYA TSZYU

Я снова был готов к штурму титула чемпиона мира в суперлегком весе
по версии WBC.

КОСТЯ ЦЗЮ



14

Boxing Boots

Fight – 28th January 1995
TKO6 vs. Jake Rodriguez.
Las Vegas, USA.
Won IBF World Title

USD 10.000

Боксерки Кости Цзю

Бой 28 января 1995 года
Технический нокаут в 6-м раунде
с Джейком Родригесом
в Лас Вегасе, США,
по версии IBF
Титул чемпиона мира

The end of Jack “The Snake” is nigh. The day of the momentous meeting arrived – January 28th, 1995. I was up against second middle-weight IBF Champion, Jack “The Snake” Rodrigues. The bout was due to take place in the Grand Casino, Las Vegas. I understood only too well that I needed to gather all my strength, despite the fact that for the first time in my whole professional career, I was preparing for this fight completely uninjured. Throughout his career, Jack had only ever lost two fights. One of them was to the great Puerto-Rican, Felix Trinidad, winner of four world titles in three different weight categories. Jack was strong. I had to keep on the attack and he took the blows that I aimed at him from all directions. Strike, blow, strike! Finally he fell twice in the fifth round and I knocked him down three more times in the sixth. The referee then got involved and stopped the fight. The video playback showed that I struck 470 blows in 17 minutes in the ring, 168 of which hit their mark.

KOSTYA TSZYU

Конец Джейка «Змея» уже близок. Наступил день судьбоносной встречи – 28 января 1995 года. Я вызвал на бой чемпиона по версии IBF в категории второго полусреднего веса Джейка «Змею» Родригеса. Схватка должна была состояться в Гранд-Казино в Лас-Вегасе. Я хорошо понимал, что должен собрать все силы, несмотря на то, что первый раз за всю профессиональную карьеру к этому бою у меня не было ни единой травмы. Джейк Родригес за свою спортивную жизнь проиграл только два боя. Один из них – великому пуэрториканцу Феликсу Триндаду, обладателю четырех мировых титулов в трех разных весовых категориях. Джейк был крепок. Я должен был все время наседавать на него, и он держал все удары, что я наносил ему во всех направлениях. Удар, удар, удар! В конечном счете он дважды свалился с ног в пятом раунде, и еще три раза я отправил его в нокадаун в 6-м. Потом вмешался рефери и остановил бой. Просмотр видео показал, что на ринге я произвел 470 ударов за 17 минут и 168 из них достигли цели.

КОСТЯ ЦЗЮ



15

Boxing robe

Fight – 29th July, 2000. TKO6 vs. Julio Cesar Chavez. Phoenix, Arizona. Defended his WBC World Title

USD 40.000

Боксерский халат Кости Цзю

Бой 29 июля 2000 года
Технический нокаут в 6-м раунде
с Хулио Сезаром Чавесом
в Феникс, Аризона,
по версии WBC
Титул чемпиона мира

Singed Angel's Wings. The match with Julio Cesar Chavez took place in front of an audience of 18,000 Mexicans all of whom hated me, and who had crossed the border just to see this fight. I later found out that they were shouting "Matale" (the Spanish for "Kill him!"), when I entered the ring. You can imagine just how horrified they were, when, in the sixth round, I hit a fantastic blow to Chavez's jaw. He shook his head, trying to bring himself round, but to no avail, since I was busy finishing him off. Bam, bam, bam! The blows rained down on him one after the other, and the referee readily stopped the match, when Chavez's team threw in the towel in an attempt to spare him a further beating. The crowd flew into a frenzy and dodging various objects, including plastic chairs that were being thrown at us, we made our way with some difficulty to the changing room. But Chavez, at the moment of defeat, behaved reasonably. He said, "I tried to do everything I could, but my body was not listening. I am very upset. Forgive me. I ask the forgiveness of all Latin Americans!"

KOSTYA TSZYU

Опаленные крылья Ангела. Бой с Хулио Сезаром Чавесом состоялся на глазах у 18 000 ненавидящих меня мексиканцев, которые пересекли границу, чтобы увидеть эту схватку. Позднее я узнал, что они кричали «Matale!» (по-испански «Убей его!»), когда я подходил к рингу. Можете себе представить, в какой ужас они пришли, когда в 6-м раунде я уложил его классным ударом в челюсть. Он тряс головой, пытаюсь привести себя в чувство, но это было бесполезно, так как я занялся его добиванием. Бах, бах, бах! Удары сыпались на него один за другим, и рефери с готовностью остановил бой, когда команда Чавеса признала поражение, пытаюсь спасти его от дальнейшего избиения. Толпа впала в иступление, и уклоняясь от различных предметов, летевших в нас, мы с большим трудом преодолели опасный путь к раздевалке. В ход шли даже пластиковые стулья. Но Чавес в минуту поражения был очень корректен, он сказал: «Я старался сделать все, но мое тело меня не слушалось. Я очень расстроен. Простите меня. Я прошу прощения у всех латиноамериканцев».

КОСТЯ ЦЗЮ



МОСКОВСКИЙ МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА



Московский музей современного искусства — первый в России государственный музей, целиком специализирующийся на искусстве XX и XXI веков. С момента открытия музей многократно расширил сферу своей деятельности и получил признание широкой публики. Сегодня музей является одним из самых активных участников художественной жизни столицы.

Музей открыл свои двери 15 декабря 1999 года; его основателем и директором стал Зураб Церетели, Президент Российской Академии художеств. Его личная коллекция, состоявшая более чем из двух тысяч работ известных мастеров XX века, положила начало музейному собранию. Позднее фонды музея значительно пополнились, и в настоящее время это одно из самых представительных собраний отечественного искусства XX столетия. Коллекция музея постоянно растет за счет закупок и даров.

Сегодня музей располагается на трех площадках в историческом центре Москвы. Основное здание, в котором размещается постоянная экспозиция и проводятся временные выставки, находится на улице Петровке, в бывшем особняке купца Губина, построенном по проекту знаменитого архитектора Матвея Казакова. Кроме того, в распоряжении музея находятся два великолепных выставочных пространства: пятиэтажное здание в Ермолаевском переулке и просторная галерея на Тверском бульваре. Ежегодно музей проводит множество выставочных проектов самого разного масштаба — от дебютных показов начинающих авторов и концептуальных экспозиций до международных фестивалей и огромных ретроспектив известных мастеров.

Собрание музея представляет основные этапы в развитии искусства XX века, от классиков русского авангарда до актуальных художников наших дней. Среди экспонатов музея — работы Казимира Малевича, Натальи Гончаровой и Михаила Ларионова, Аристарха Лентулова, Владимира Татлина, Павла Филонова, Александра Архипенко, Нико Пирсони, Ильи Кабакова, Анатолия Зверева, Владимира Яковлева, Владимира Немухина, Виталия Комара и Александра Меламида, Оскара Рабина, Дмитрия Краснопевцева, Леонида Шварцмана, Олега Целкова, Бориса Орлова, Д.А. Пригова, Валерия Кошлякова, Владимира Дубосарского и Александра Виноградова, Олега Кулика, Виктора Пивоварова, Константина Звездочетова, Андрея Бартенева и многих других мастеров.

Одна из приоритетных задач музея — поддержка молодых авторов и вовлечение их в актуальный художественный процесс, чему способствует деятельность Школы современного искусства «Свободные мастерские». Кроме того, музей ведет научную, реставрационную и издательскую работу, выпускает собственный журнал «ДИ» (Диалог искусств).

Московский музей современного искусства всегда открыт для новых инициатив и готов к сотрудничеству.



Муратов В. Валик — оружие маляра. 2004. Х., м.

**СЛЕДИТЕ ЗА
НОВОСТЯМИ
НА НАШЕМ
САЙТЕ:
[WWW.MTOMA.RU](http://www.mtoma.ru)**

SPORT&ART

**Christmas Charity Auction of Kostya TSZYU
in support of the development of children box in Russia**

**TELEPHONE AND COMMISSION BIDDING FORM
(10 DEC 2008)**

Please write clearly and place your bids as early as possible by fax +7 (495) 948 0636 or e-mail: anna@namit.ru, as in the event of identical bids, the earliest bid received will take precedence. Bids should be submitted as least 24 hours before the auction.

Buyers are reminded that some lots are also subject to import charges, packaging, transportation, customs duties and taxes and other charges related to logistics of lots into the another counties.
We does not accept any liability if for any reason you do not receive a phone call during the sale. Cleared funds must be received for all purchases with in 14 days of the sale.

CONTACT DETAILS

Full Name _____
Address _____
E-mail _____
Telephone _____
Fax _____
Telephone (other) _____

PASSPORT / NATIONAL IDENTITY CARD

Citizenship _____
Number _____
ID Type _____
Issued at _____
Date of Issue _____

СПОРТ&АРТ

**Рождественский благотворительный аукцион Кости Цзю
в поддержку развития детского бокса в России**

**ФОРМА НА УЧАСТИЕ В ТОРГАХ ПО ТЕЛЕФОНУ /
ПОДАЧЕЙ ПИСЬМЕННОЙ ЗАЯВКИ (10 декабря 2008)**

Пожалуйста, заполните заявку печатными буквами и отправьте по факсу +7 (495) 948 0636 или e-mail: anna@namit.ru как можно раньше, так как в случае одинаковых заявок, преимущество будет у ранее поступившей заявки. Все заявки должны быть поданы как минимум за 24 часа до начала аукциона.

Покупателям следует помнить, что при импорте лотов в другие страны возникают дополнительные платежи на упаковку, транспортировку, таможенные пошлины и сборы, а также другие платежи, связанные с логистикой лотов.
Мы не несем никакой ответственности, если по каким-либо причинам вы не получите телефонный звонок во время торгов. Подписывая данную форму, вы соглашаетесь соблюдать условие: деньги за купленные лоты должны быть уплачены в течение 14 дней с момента его покупки.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Ф. И. О. _____
Адрес _____
E-mail _____
Телефон _____
Факс _____
Мобильный телефон _____

ПАСПОРТ / УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

Гражданство _____
Номер _____
Тип документа _____
Кем выдан _____
Дата выдачи _____

I WOULD LIKE A) LEAVE A COMMISSION BID B) TELEPHONE BID (please select one)

Я ПРЕДПОЧИТАЮ КУПИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ЛОТЫ НА АУКЦИОНЕ ПО ТЕЛЕФОНУ, ПОДАЧЕЙ ПИСЬМЕННОЙ ЗАЯВКИ
(пожалуйста, выберите один из вариантов покупки)

Lot Number Номер лота	Brief Description Краткое описание	Maximum Commission Bid, USD Максимальная цена, USD

PREFERRED LANGUAGE ENGLISH RUSSIAN FRENCH (please select as many as you like)

Я ПРЕДПОЧИТАЮ ГОВОРИТЬ ПО-АНГЛИЙСКИ ПО-РУССКИ ПО-ФРАНЦУЗСКИ (во время торгов)

BANK ACCOUNT

Account Name _____
Account Number _____
Bank Name _____
Bank Address _____
SWIFT Number _____
IBAN Number _____

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ (при оплате покупки банковским переводом)

Имя владельца счета _____
Номер счета _____
Название банка _____
Адрес банка _____
SWIFT _____
IBAN _____

I elect to pay by credit card. Please charge my card for my purchases in this sale. I understand that payment by credit card may not exceed \$50 000 per sale and payment must be made by the invoiced party.

Я предпочитаю оплатить мою покупку с помощью кредитной карты. Пожалуйста, спишите денежные средства с моей кредитной карты в счет оплаты моей покупки на этом аукционе. В случае, если платеж по кредитной карте превышает сумму \$ 50 000, оплата покупки может производиться частично в несколько этапов.

CREDIT CARD ACCOUNT

Card Name _____ Card Type _____
Issued By _____ Card Number _____
Expiry Date _____ Security Code _____

КРЕДИТНАЯ КАРТА (при оплате покупки кредитной картой)

Имя на карте _____ Тип карты _____
Дата выпуска _____ Номер карты _____
Дата окончания _____ Код безопасности _____

Payment in full is due immediately after the sale in US dollars (or Russian Rubles with the reference to currency exchange rate of CBRF on the day of payment).
If you would like further information or to make corrections to your information, please contact +7 903 136 03 90, anna@namit.ru

Оплата покупки в полном объеме должна быть произведена сразу после аукциона в долларах США (или в рублях по курсу ЦБРФ на день оплаты).
Для получения дополнительной информации или внесения корректировки в вашу информацию, пожалуйста, обращайтесь по телефону +7 903 136 0390, anna@namit.ru.

Signature

Date

Подпись

Дата

PLEASE MAIL OR FAX THIS FORM BY
FAX +7 (495) 948 0636 OR E-MAIL: ANNA@NAMIT.RU

ПОЖАЛУЙСТА, ОТПРАВЬТЕ ЗАПОЛНЕННУЮ ФОРМУ
ПО ФАКСУ +7 (495) 948 0636 ИЛИ E-MAIL: ANNA@NAMIT.RU.